



о Кёльне как центре здоровья и туризма Журнал

www.koelntourismus.de
Выпуск 12 | 2020



66691

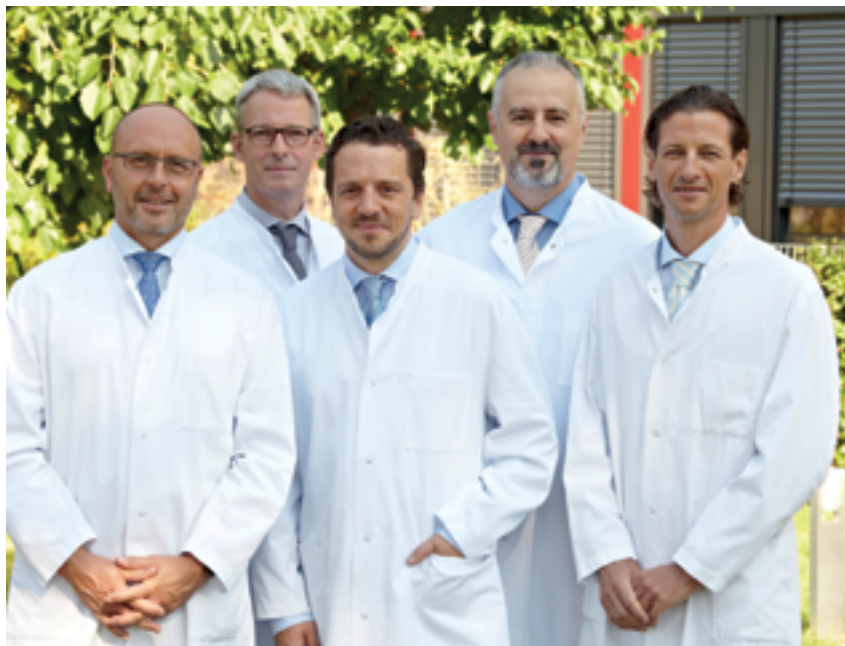
presented by



KölnTourismus



Эксклюзивные профессиональные
консультации на русском
и английском языках
MED COLOGNE
(с. 13)



ATOS ORTHOPARC KLINIK KÖLN

ATOS INTERNATIONAL: MED COLOGNE

Клиника ATOS Orthoparc в Кёльне —
это медицина на самом высоком уровне
и непревзойденный сервис в регионе
Северный Рейн-Вестфалия

ATOS Orthoparc располагает передовым медицинским оборудованием. Здесь работают известные и уважаемые в международном медицинском сообществе специалисты, а персонал готов оказать помощь пациенту в любое время дня и ночи. В клинике применяются стандарты чистоты и гигиены, превосходящие больничные нормы, и предлагаются палаты и кафетерий, наполненные приятной атмосферой. Все это позволяет нам занимать лидирующие позиции и уже более 25 лет ассоциироваться с высококлассным медицинским обслуживанием.

Ортопедический центр ATOS Orthoparc специализируется на эндопротезировании тазобедренных и коленных суставов, хирургии голеностопа, колена, суставов плеч и бедер, позвоночника, а также лечению спортивных травм. Наша клиника является одной из двух референтных медицинских организаций Германии, применяющих целостную программу быстрого восстановления. Специалисты физиотерапевтического отделения готовят пациента к ранней реабилитации уже в день проведения операции. Многолетний опыт нашего медицинского персонала позволяет оказывать пациентам всеобъемлющее, доскональное и междисциплинарное лечение.

Обслуживание иностранных пациентов в клинике ATOS Orthoparc:

Для получения рекомендаций или второго мнения свяжитесь с нашим иностранным отделом, и наши специалисты изучат результаты ваших медицинских обследований в кратчайшие сроки. Также есть возможность заказать бесплатную короткую онлайн-консультацию.



Профессор, доктор
медицинских наук
Йоахим Шмидт
(Joachim Schmidt)
Медицинский директор
Главный врач отделения
Эндопротезирования

Специализации:

- Эндопротезирование тазобедренного и коленного суставов
- Хирургия стопы и голеностопного сустава
- Лечение спортивных травм
- Хирургия коленного сустава
- Хирургия плечевого сустава
- Хирургия позвоночника
- Ортопедическая диагностика
- Консервативные методы лечения, терапия остеопороза
- Неотложная хирургическая помощь
- Физиотерапия
- Программы быстрого восстановления после операций

ATOS ORTHOPARC Klinik GmbH

Aachener Straße 1021B
50858 Köln
Т (+49) 221 484 905 0
service-opk@atos.de
www.atos-kliniken.de

International Patient Management:

Т (+49) 221 484 905-4712
М (+49) 171 261 666 1
international@atos.de



Высококласная МЕДИЦИНА В ЦЕНТРЕ Европы

Кёльн славится знаменитым готическим собором, многочисленными музеями, многогранной культурой, яркой городской жизнью с богатым календарем событий, где большую часть занимают мероприятия мирового уровня. Это позволяет ему входить в список популярных туристических направлений. Но кроме этого, метрополия на Рейне считается одним из ведущих центров медицинского обслуживания в Западной Европе.

Эта метрополия на Рейне располагает широким спектром разнообразных медицинских услуг, прекрасной научно-исследовательской инфраструктурой и высококвалифицированными специалистами. Здесь впечатляющий выбор специальных медицинских предложений, где основное внимание уделяется профилактике, диагностике и реабилитации. Благодаря этому тысячи иностранных граждан ежегодно проходят амбулаторное или стационарное лечение в клиниках и больницах Кёльна.

Расположенный неподалеку от Кёльна университет Бонн-Рейн-Зиг (University of Bonn-Rhein-Sieg) и Объединение технического надзора региона Рейнланд (TÜV Rheinland) создали стандарт качества обслуживания и сертификат в области медицинского туризма. Он указывает на то, что его владелец гарантирует высокопрофессиональное и качественное обслуживание для пациентов из всех стран мира. Первой клиникой в Германии, получившей такой сертификат, стал международный офис нашего партнера — клиники PAN Prevention Center GmbH, находящейся в центре Кёльна. Это еще одно подтверждение, что наш город действительно находится на шаг впереди в вопросах качества обслуживания, предлагаемого иностранным пациентам.

В сочетании с отличными туристическими предложениями для семей Кёльн — прекрасное место как для иностранных пациентов, так и для их родственников.

Мы будем рады приветствовать вас в нашем городе!



Штефани Кляйне Клаузинг
(Stephanie Kleine Klausung)
Директор по конвенциям
и маркетингу Туристической
организации Кёльна

METROPOLIS Cologne





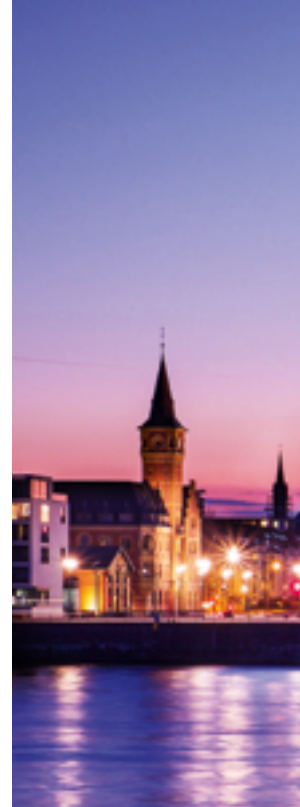
Кёльн привлекает множеством культурных мероприятий и крупных событий. Такие достопримечательности, как знаменитый Кёльнский собор, включенный в список Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО, многочисленные музеи, хранящие настоящие сокровища различных эпох, производят незабываемое впечатление на гостей города. Метрополия на Рейне отличается особой жизнерадостностью и шармом среди всех крупных городов Германии.





ВСЕМИРНУЮ ИЗВЕСТНОСТЬ КЁЛЬНУ ПРИНЕСЛИ ВПЕЧАТЛЯЮЩАЯ АРХИТЕКТУРА, МУЗЫКА, ИСКУССТВО, МОДА, БОГАТЫЙ КУЛЬТУРНЫЙ КАЛЕНДАРЬ, ОРИГИНАЛЬНАЯ КУХНЯ И МНОГОЕ ДРУГОЕ.

Пивоварня-таверна Fruh



Направление — Кёльн

Город занимает позицию одного из важнейших западноевропейских транспортных хабов. Кёльн в прямом смысле слова находится в сердце Европы: маршруты скоростных поездов, таких как ICE и Thalys, доставят в Париж, Амстердам и Брюссель за несколько часов. До Лондона по железной дороге можно доехать всего за четыре часа. До центра Кёльна можно доехать из международного аэропорта Франкфурта скоростным поездом ICE (время в пути 55 минут), а также из аэропорта Дюс-

сельдорфа (поездка займет 35 минут). Из этих двух аэропортов летают все важнейшие авиакомпании, такие как «Аэрофлот», Emirates, Qatar Airways, Etihad, Saudia Airlines, Singapore Airlines, Air China, «Международные авиалинии Украины» и другие. Авиаперевозчики Lufthansa, Eurowings и многие другие предлагают прямые полеты в аэропорт Кёльна/Бонна из различных немецких городов и других стран. Кёльн с Россией связывают прямые рейсы авиакомпании «Победа».

Где остановиться

В городе около 300 отелей всех категорий: от скромных, но уютных семейных пансионов до роскошных пятизвездных грандов, всего — примерно 31 тыс. гостиничных мест. Здесь представлены такие международные отельные цепочки, как Marriott, Hilton, Radisson Blu, Leonardo

и Accor, а также цепь немецких бизнес-отелей Maritim. В числе самых роскошных представителей индустрии гостеприимства превосходные Excelsior Hotel Ernst и Hyatt Regency. Для тех, кто приехал в Кёльн надолго, есть прекрасные апартаменты.

Городские храмы

Кёльнский собор — не только фантастическая достопримечательность Кёльна, но и наиболее впечатляющее архитектурное чудо Германии. Включенный в 1996 г. в список Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО, он считается вторым во высоте храмом в Европе и третьим — в мире. Чтобы увидеть этот удивительный памятник, ежегодно

в город на Рейне приезжают более 6 млн туристов. В соборе, построенном в честь Святого Петра, хранится золотая рака с мощами трех Святых волхвов — одна из важнейших святынь для периода Средневековья. Наряду с Кёльнским собором средневековый архитектурный «венчик» города составляют 12 прекрасных романских церквей.





Музеи

Более 40 музеев и галерей, большая часть которых известна далеко за пределами города, делает Кёльн важным направлением для тех, кто путешествует за здоровьем и ради культурных открытий. Одна из точек притяжения в этом мегаполисе — Музей шоколада — самая сладкая музейная достопримечательность Кёльна. Здесь представлены сотни интересных экспонатов, а также удивительный фонтан, где вместо воды течет шоколад. Его могут попробовать все желающие. Рядом

с этим вкусным местом расположился интерактивный Музей спорта и олимпийского движения. Юные путешественники также будут в восторге, изучая технологии и природу в научном музее Odysseum. Любопытно посетить Романо-германский музей с восхитительной коллекцией изделий из стекла и Музей декоративно-прикладного искусства. Также в Кёльне есть музеи, чьи собрания посвящены религиозному средневековому искусству, этнологии и другим тематикам.

Традиции и современность

Живописный исторический центр Кёльна, где прослеживается двухтысячелетняя история, формируют многочисленные кафе, рестораны и пивные, парковая зона на набережной Рейна, причалы для прогулочных пароходов, растянувшиеся вдоль берегов величественной реки. Немного поодаль от Кёльнского собора расположились историческая Ратуша, культовая еврейская купальня миква, а также конгресс-центр Гурцених (Gurzenich). Наряду с выдающимися архитектурными памятниками древности в Кёльне хорошо представлена современная архитектура: так, в рай-

оне Райнаухафен (Rheinauhafen), недалеко от Старого города, на берегу Рейна возник городской квартал с потрясающими новыми зданиями, как будто нависающими над рекой. Их называют «домами-кранами». Здесь же большой выбор ресторанов и культурно-развлекательных учреждений. Очень интересно побывать в так называемом Бельгийском квартале (The Belgian Quarter) и районе Эренфельд (Ehrenfeld). Это замечательные центры креативной и уличной культуры Кёльна с многочисленными галереями, бутиками, магазинчиками, а также множеством уютных кафе, ресторанов и баров.



Сверху вниз:
Район Райнаухафен и «дома-краны»*
Музей прикладного искусства,
отдел дизайна

* Дома-краны представляют собой пример так называемой «горизонтальной архитектуры». Ее идея принадлежит российскому архитектору Лазарю Лисицкому и нацелена на экономию городской территории. Лисицкий активно работал в первой половине XX в. и создал подобный проект для Москвы, но он не был реализован.



**КУЛЬТУРА,
ШОПИНГ,
ИСКУССТВО,
МОДА,
МУЗЫКА,
ФЕСТИВАЛИ —
ШИРОКИЕ
ТУРИСТИ-
ЧЕСКИЕ
ВОЗМОЖ-
НОСТИ
ГОРОДА
ПРИВЛЕКАЮТ
СЮДА
ТУРИСТОВ
СО ВСЕГО
СВЕТА**

Великолепный шопинг

В любой части метрополии на Рейне туристы найдут как бюджетные магазины, так и люксовые шоу-румы. Много интересных вещей можно найти в магазинах, разместившихся на оживленных улицах Schildergasse и Hohe Strasse. Здесь же путешественников ждет самый крупный магазин города Galeria Karstadt Kaufhof, предлагающий доставку покупок на их домашний адрес, а также специальный возврат НДС. На престижной улице Mittelstrasse, разместившейся в менее чем 10 минутах ходьбы от этого храма торговли, и прилегающих к ней пере-

ульках много бутиков, где гостей города ждут эксклюзивные бренды, ювелирные украшения, домашний текстиль. Особым приключением станет прогулка по модному Бельгийскому кварталу с улицами Pfeilstrosse, Ehrenstrasse и Breite Strasse, доказывающими, что Кёльн — один из лучших городов Германии для шопинга. Здесь отличное соотношение цены и качества покупок.

Кроме того, туристы из стран, не входящих в ЕС, на обратном пути могут получить возврат НДС 19% с учетом комиссионных сборов прямо в аэропорту.

В Кёльн по-семейному

Благодаря множеству специальных программ отдыха и развлечений город очень удобен для отдыха с детьми. Далеко за пределами Германии известен Парк слонов Кёльнского зоопарка и парк на набережной Рейна с танцующим фонтаном, соединенные между собой канатной дорогой. Отличные места для отдыха — ботанический сад Flora и «зеленый пояс» Кёльна, охватывающий центральную часть города. В соседнем городке Брюль расположен один из самых красивых

в Германии парков развлечений и семейного отдыха PhantasiaLand с многочисленными аттракционами. В городке Керпен, также неподалеку от Кёльна, находится картинговый центр Michael Schumacher Kart & Event Center, где началась карьера легендарных немецких гонщиков братьев Шумахер. В районе Weidenpesch расположен хорошо известный ипподром, где регулярно проходят увлекательные конноспортивные соревнования. И это только часть того, что предлагает Кёльн.

Спа и велнес

В городе немало мест, где можно отдохнуть и расслабиться с пользой для здоровья. Например, в Claudius Therme, одном из лучших в Европе термальных спа-комплексов. К услугам гостей Neptunbad — престижный фитнес- и спа-клуб в Кёльне, где предлагаются отдых в саунах, косметические процедуры и массаж в исторических стенах. Большой термальный

центр Mediterana расположен в находящемся на противоположном от исторического центра Кёльна городке Bergisch-Gladbach. Здесь создана средиземноморская атмосфера. И, конечно, гости города могут воспользоваться множеством прекрасных спа-центров в городских отелях, например, Savoy Health Club или Mauritius Hotel & Therme.



Шопинг в Бельгийском квартале
Крытый бассейн в фитнес- и спа-центре Neptunbad





Десерт из меню кафе
TörtchenTörtchen
(«Тортики, тортики»)

Культурная жизнь

Календарь культурных событий в Кёльне очень разнообразен. Здесь ежегодно проходит множество крупных мероприятий: легендарный Кёльнский карнавал, Кёльнский фестиваль фейерверков, Фестиваль поп-музыки, Ночь музеев, фестивали Summer Jam и Eight Bridges — Music for Cologne, рождественские ярмарки и многие другие — тысячи туристов стремятся стать участниками этих выдающихся мероприятий. Яркие музыкальные представления идут в Филармонии, здание которой специалисты считают архитектурным шедевром, на сцене Кёльнской оперы и в Доме мюзиклов. Огромная LANXESS Arena, имеющая 18 тыс. посадочных мест, является самым большим в Германии залом для проведения спортивно-развлекательных мероприятий. Элегантный зал открылся в 1998 г. Здесь выступали звезды мировой вели-

чины — Бейонсе, Дэвид Гарретт, Лайонел Ричи, Шер, Пинк, Род Стюарт... Тут также проводятся крупные спортивные мероприятия. Самые яркие из них — ежегодный финал Лиги чемпионов по гандболу, Чемпионат мира по хоккею в 2017 г. — IIHF Ice Hockey World Championship, мировой чемпионат по гандболу среди мужчин — IHF Men's World Championship в 2019 г. А в этом году тут пройдет Финал четырех Евролиги по баскетболу Turkish Airlines EuroLeague Basketball. На огромном футбольном стадионе Кёльна — домашней арене легендарного футбольного клуба 1. FC Köln — в 2006 г. проходили игры чемпионата мира по футболу (FIFA® World cup). Также здесь выступали такие знаменитости, как Фил Коллинз, Робби Уильямс и рок-группа AC/DC. В 2024 г. на стадионе пройдут футбольные матчи в рамках UEFA Euro 2024 Germany.

Рестораны и ночная жизнь

В Кёльне свыше 3 тыс. кулинарных заведений дают возможность отдохнуть «со вкусом». В них туристы найдут необычные блюда и освежающие напитки. В дополнение к простой, но сытной кухне типичных кёльнских пивных ресторанчиков в городе много разнообразных ресторанов, где подается креативная авторская еда. Среди них выделяются гастрономические звезды, специализирующиеся на высокой кухне и отмеченные ресторанными гидами Мишлен и Gault & Millau. Также в Кёльне много уютных кафе с непринужденной атмосферой, пабов, баров и клу-

бов, в которых не только приятно перекусить, но и провести вечер.

Здесь есть и другие гастрономические места: интересные продуктовые магазины, фермерские рынки, музеи, посвященные шоколаду и горчице... Очень популярны заведения, в которых можно веселиться всю ночь напролет. Также много эмоций подарят и кулинарные события. Пригород метрополии на Рейне тоже хранит немало любопытного. Например, на курортах Аахен и Бад-Нойнар расположились первоклассные казино, где понравится азартным туристам.





Край для деловых путешественников

Кёльн — крупнейший город в самой густонаселенной федеральной земле Германии Северном Рейне-Вестфалии — является центром выставочно-конгрессного бизнеса. Выставочный центр «Кёльн мессе» (Koelnmesse), третий по величине в Германии и один из ТОП-10 выставочных комплексов мира, ежегодно принимает около 55 тыс. экспонентов из 126 стран мира, а также более 3 млн посетителей из 224 государств. Здесь проходят выставки и ярмарки, очень популярные

у представителей различных секторов экономики: Anuga (пищевая промышленность, продукты питания и напитки), Art Cologne (современное искусство), dmexco (цифровой бизнес, маркетинг и реклама), FIBO (фитнес, велнес, здоровый образ жизни), gamescom (компьютерные игры), Международное интерьерное шоу imm, Международная выставка сладостей ISM, Orgatec (оргтехника и оборудование для офиса) и photokina (оборудование для фото- и киноиндустрии).

Мировые бренды

Кёльн испокон веков славился как город изобретателей. И сегодня здесь разместились офисы многих компаний с мировым именем. Среди них основанная в 1709 г. старейшая в мире фирма по производству духов и одеколону Farina. Ее музей-магазин стоит недалеко от Ратуши. В городе находится флагманский магазин фирмы №4711, выпускающей всемирно известный одеколон Eau de Cologne. Оба магазина дают возможность познакомиться

с историей парфюмерии. Выбрала Кёльн как свою штаб-квартиру и одна из самых известных фирм — производителей люксовых чемоданов и дорожных сумок — Rimowa. Недалеко от собора находится ее фирменный магазин. Такие компании, как Ford Europe, Toyota Europe, DAF Trucks, Madaus Pharma и крупный продуктовый ритейлер REWE Group, — лишь некоторые из крупных концернов, имеющих свои офисы в Кёльне.



**В ГОРОДЕ
НА РЕЙНЕ
ПРОХОДИТ
МНОЖЕСТВО
КУЛЬТУРНЫХ
МЕРОПРИЯТИЙ
И ЗНАКОВЫХ
СОБЫТИЙ.
СРЕДИ НИХ —
ЛЕГЕНДАРНЫЙ
КЁЛЬНСКИЙ
КАРНАВАЛ**



Слева направо:
Одна из выставок в Кёльне
Кёльнский фестиваль

«Пятый сезон»

Множество гостей из года в год привлекает в город всемирно известный Кёльнский карнавал. Основные события карнавального сезона, который называют «пятым временем года», приходятся на «три безумных дня» на неделе перед Великим постом. В Розовый понедельник (Rosenmontag) по городу проходит Карнавальцуг — многотысячная процессия людей в фантастических карнавальных костюмах. На этот парад

в Кёльн приезжают более миллиона туристов. Город превращается в одну огромную вечеринку с участием жителей и туристов. Веселье с танцами и выпивкой проходит в пивных ресторанах, пабах и барах, а потом продолжается на улицах и площадях до самого утра. По своему размаху Кёльнский карнавал уступает только карнавалу в Рио-де-Жанейро. Он второй по величине в мире и крупнейший в Европе.

Зимняя сказка

В конце ноября — начале декабря в Кёльне наступает время рождественских базаров, их здесь семь. Каждый — со своей неповторимой атмосферой и своей программой. Базар у Кёльского собора нередко называют самым красивым в Европе. В более чем ста пятидесяти с любовью украшенных киосках и павильонах выставлено множество изделий местных ремесленников и мастеров, продаются сладости и другие угощения, как местные, так и из других областей Германии. Очень популярны рождественский базар «Дом эльфов» в Старом городе, «Рынок ангелов» на площади Ноймаркт,

базар «Деревня Св. Николая» на площади Рудольфплатц (Rudolfplatz), в модном Бельгийском квартале (Belgian Quarter), а также ярмарка в Музее шоколада, что находится в гавани. Прогуливаясь среди праздничных торговых павильонов, можно выпить горячего глинтвейна, поесть немецких колбасок, отведать жареных каштанов, полакомиться рождественскими пряниками и другими вкусностями. Самые разнообразные сезонные культурные мероприятия — концерты, выставки и зимние прогулки на пароме по Рейну — делают предрождественское время в Кёльне поистине незабываемым.

Каток на рождественском рынке
«Зимняя сказка Хайнцельса»





УСЛУГИ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ПАЦИЕНТОВ

В Кёльне — центре здоровья на западе Германии — не только позаботятся о вашем здоровье, но и познакомят всю вашу семью с туристическими сокровищами метрополии на Рейне.

Центр здравоохранения Кёльна (Cologne Health Centre) проводит комплексное обследование и лечение иностранных пациентов на основе высочайших стандартов медицинского обслуживания, чтобы после выписки из медицинского учреждения они могли как можно быстрее вернуться к полноценной жизни. Доктора и медицинский персонал центра владеют английским и другими иностранными языками.

Cologne Health Centre тесно сотрудничает с туристическими агентствами, которые могут обеспечить удобное и интересное пребывание пациентов и сопровождающих их лиц в Кёльне. Программа обслуживания бронируется индивидуально по модульному принципу. В перечень услуг могут входить: бронирование отелей, транспорта, встречи и приветствия гостей по прибытии (meet and greet), трансферы по приезде и отъезде, трансферы из отеля в медицинское учреждение или больницу, услуги переводчика, экскурсии, вплоть до полной культурной программы для членов семьи и сопровождающих пациента лиц.

Высокопрофессиональные менеджеры говорят на многих иностранных языках, они имеют большой опыт работы в туризме, прекрасно знают город и всегда готовы помочь. У нас налажены прекрасные связи с отелями и кейтеринговыми компаниями, переводчиками и шоферами, оздоровительными, спортивными и велнес-учреждениями.

Иностранные пациенты и сопровождающие лица могут воспользоваться всеми услугами, которые предлагаются в обширном каталоге Köln Tourismus GmbH, официальной туристической организации города.

По вопросам медицинского обслуживания в Кёльне и его окрестностях, пожалуйста, пишите или звоните нам

Med Cologne GmbH & Co. KG

Hohenzollernring 38-40
50672 Köln
Т (+49) 221 964 399 31
Mob: (+49) 177 935 611 5
khaitine@medcologne.com
www.medcologne.com

По вопросам пребывания в Кёльне и его окрестностях обращайтесь в Туристическую организацию Кёльна

KölnTourismus GmbH

Kardinal-Höfner-Platz 1
50667 Köln
Т (+49) 221 346 43 0
info@koelntourismus.de
www.koelntourismus.de

KölnTourismus



ВАШ НАДЕЖНЫЙ ПАРТНЕР В ГЕРМАНИИ

Med Cologne

Официальный партнер Туристической организации Кёльна Medcologne GmbH & Co. KG — это организация диагностики, лечения и реабилитации в Германии «под ключ»: от медосмотра (check-up) до лечения сложных заболеваний.

Пациентам со всего мира мы предлагаем проверить или улучшить состояние здоровья, воспользовавшись преимуществами немецкой медицины. Мы обеспечиваем:

- ответственность врачей Германии за результат;
- современное оборудование немецких клиник;
- высочайший уровень сервиса;
- скрупулезное соблюдение всех правил лечения, гарантированное в Германии на законодательном уровне, и, соответственно, жесткий государственный контроль над качеством медицинских услуг.

Мы гарантируем вам лучшие клиники, самых компетентных врачей, деликатный и индивидуальный подход. Благодаря нашему многолетнему опыту мы предоставляем вам лучшее, что может предложить немецкая медицина!

Мы организуем диагностику, лечение и реабилитацию в Кёльне, Дюссельдорфе и Бонне. Эти города являются не только медицинскими, но и туристическими центрами, известными во всем мире. Приехав сюда, вы сможете совместить приятное с полезным.

Инвестиция в собственное здоровье — самое выгодное вложение денег. Благодаря наличию нескольких международных аэропортов вы сможете долететь до нас практически из любой точки мира. Мы позаботимся также об остальном — трансфере, гостинице, переводах, визовой поддержке и культурной программе. Med Cologne — ваш надежный партнер в Германии!

Мы готовы помочь вам сделать правильный выбор!



Mikhail Khaitine
CEO

Специализация:

- Check-up
- Диагностика
- Лечение
- Реабилитация
- Второе мнение
- Спортивная медицина
- Перевод и сопровождение
- Сопутствующие услуги

Med Cologne GmbH & Co. KG

Hohenzollernring 38-40
50672 Köln
T (+49) 221 964 399 31

khaitine@medcologne.com
www.medcologne.com





EXCELSIOR HOTEL ERNST
★★★★★
COLOGNE

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ОТЕЛЬ EXCELSIOR HOTEL ERNST

Единственный отель в Кёльне, который входит в престижную ассоциацию The Leading Hotels of the World, Excelsior Hotel Ernst принимает гостей с 1863 г. Сочетая традиции и инновации, он расположился в самом центре города, напротив знаменитого на весь мир Кёльнского собора.



Ян Мейерс
(Jan Meyers)
Директор
по продажам

Услуги:

- 137 номеров и сьютов
- Два ресторана
- Бар Piano Bar
- Фитнес-центр и сауна
- SuitePads (электронный отельный гаджет) во всех номерах
- Бесплатный мини-бар
- Круглосуточное обслуживание в номерах
- Бесплатная чистка обуви
- Послеобеденное чаепитие (проводит шоколадье Пьер Эрме)

Excelsior Hotel Ernst AG

Domplatz / Trankgasse 1-5
50667 Köln
Т (+49) 221 270 1

info@excelsior-hotel-ernst.de
www.excelsiorhotelernt.com

Интерьер Excelsior Hotel Ernst сдержанно элегантен. Дорогие декоративные материалы, антиквариат в сочетании с современной мебелью, а также гармоничная цветовая гамма придают каждому номеру неповторимый облик и очарование. Уютная атмосфера, царящая в отеле, позволяет гостям расслабиться и отдохнуть. А вышколенный персонал всегда к услугам посетителей отеля. В ресторане высокой кухни Hanse Stube, известном далеко за пределами Германии, подают настоящие гастрономические шедевры — новые прочтения блюд французской и средиземноморской кухни от превосходных кулинаров. Руководит рестораном шеф-повар с мировым именем Джошуа Тернер (Joschua Turner). Удостоенный звезды Мишлена ресторан taku предлагает своим гостям совершить гастрономическое «путешествие» по странам Юго-Восточной Азии. Неизгладимое впечатление оставят кулинарные шедевры шеф-повара Мирко Гаула (Mirko Gaul). В отеле на эксклюзивных партнерских условиях проводятся послеобеденные чаепития (Afternoon Tea), которые проводит известный французский шоколадье Пьер Эрме (Pierre Hermé). Его фирменное деликатесное печенье макаронс (macarons) подается вместе с чаем из богатой гостиничной коллекции.

После напряженного дня хорошо расслабиться в спа-центре отеля. Здесь к услугам гостей современные фитнес-тренажеры, сауна и парная. Excelsior Hotel Ernst долго и плодотворно сотрудничает с компаниями, специализирующимися на велнесе и фитнесе, что дает постояльцам гостиницы превосходные возможности для восстановления сил и хорошего отдыха.



ВЫСШЕЕ КАЧЕСТВО МЕДИЦИНСКИХ УСЛУГ

Клиника PAN в Кёльне

Клиника PAN (PAN Clinic) основана 17 лет назад. Она удобно расположена в центре Кёльна и занимает четыре этажа современного здания. Лечение здесь организовано на самом высоком медицинском уровне. Достижению наилучших результатов способствует и спокойная, дружеская атмосфера, в которой пациенты общаются с врачами и обслуживающим персоналом.

Клиника оборудована по самому последнему слову медицинской техники. В ней плодотворно применяют свой опыт и знания 70 специалистов в 25 медицинских дисциплинах. Высокое качество консультаций, диагностики и лечения обеспечивается участием в них специалистов клиники на междисциплинарном уровне. Мы обслуживаем до 1000 амбулаторных и стационарных пациентов в день. У нас семь операционных, где проводятся до 7000 операций в год, большинство из них минимально инвазивными методами. Две специальные палаты по уровню комфорта не уступают гостиничным номерам. В них могут останавливаться как амбулаторные, так и стационарные больные. В клинике работают заботливые медицинские сестры с высоким уровнем подготовки. Профилактический центр — PAN Prevention Center — опираясь на высокий профессионализм персонала и качественное техническое оснащение, обеспечивает полноценную поддержку лечения. Сюда входят не только координация лечебных процедур, но и немедицинские аспекты, связанные с пребыванием пациентов в Кёльне. Клиника PAN первой в Германии получила сертификат TÜV Rheinland как международный офис, работающий по стандарту высокого качества обслуживания по медицинскому туризму.

Пишите и звоните нам в PAN Prevention Center для получения подробной информации. Наши сотрудники, говорящие на многих языках, готовы вам помочь.

Специализация:

- Анестезиология
- Гинекологическая эндоскопия & сенология
- Дерматология
- Кардиология/ Терапия
- Неврология/ Психиатрия
- Общая нейрохирургия
- Общая, висцеральная и сосудистая хирургия
- Офтальмология
- Ортопедия и спортивная медицина
- Отоларингология
- Пластическая хирургия
- Проктология & эндоскопия
- Радиология / Ядерная медицина
- Урология
- Хирургия руки и стопы
- Хирургическое лечение грыж
- Эндокринология/ Репродуктивная медицина

PAN Klinik am Neumarkt GmbH

Zeppelinstr. 1
50667 Köln
T (+49) 221 2776 400

info@pan-klinik.de
www.pan-klinik.com
www.pan-prevention.de





ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ К НАМ! ОТЕЛЬ HYATT REGENCY В КЁЛЬНЕ

Роскошный отель Hyatt Regency в Кёльне стоит в центре города на Рейнском бульваре, прямо на набережной Рейна. Из гостиничных окон прекрасно видны красивый мост через реку, исторический центр и знаменитый Кафедральный собор. До главных городских музеев, типичных кёльнских ресторанов BrauhAuser и великолепных магазинов, включая бутики Louis Vuitton и Chopard, расположившихся рядом с самым величественным храмом города, можно идти пешком. В нескольких минутах езды от отеля находится множество специализированных клиник, а до международного аэропорта Кёльн-Бонн ехать 15 минут на автомобиле. До воздушной гавани Франкфурта-на-Майне можно добраться за час на поезде. Из аэропорта Дюссельдорфа путь на машине займет 40 минут. В отеле 306 просторных номеров (тут самые большие в Кёльне стандартные номера) различных категорий. В их числе элегантные сьюты, апартаменты и семейные номера. Из многих открывается восхитительный панорамный вид на Кёльнский собор, Рейн и исторический Старый город. Здесь совершенно другой уровень роскоши.

Очень эффектным видом на город могут любоваться и посетители ресторана Glashaus с панорамной стеклянной стеной и прозрачным потолком. Здесь подаются блюда международной и немецкой классической кухни, созданные под руководством высококлассного шеф-повара. А гурманы могут заказать что-нибудь эдакое, приготовленное в соответствии с их пожеланиями. Недавно открытый ресторан Grissini предлагает попробовать кулинарные шедевры в итальянском стиле, а Sticky Fingers специализируется на современной уличной еде. В Legends Bar современный, элегантный интерьер. Это уютное место для приятного вечера с отличными напитками, коктейлями или вкусным кофе. Внимательные официанты всегда подскажут, что стоит выбрать.

Расслабиться, отдохнуть и прибавить сил гости отеля могут в клубе Puls Fitness Club & Spa. Здесь есть римская парная, финская сауна, фитнес-центр, крытый плавательный бассейн, предлагаются различные процедуры. Можно расположиться на красивой террасе. Это еще одно место, откуда открывается замечательная панорама города.

Робин Саундерс
(Robin Saunders)
Генеральный директор



Приглашаем посетить:

- Ресторан Glashaus
- Ресторан Grissini
- Ресторан Sticky
- Бар Legends Bar
- Центр Puls Fitness Club

Hyatt Regency Cologne

Kennedy-Ufer 2A
50679 Cologne
T (+49) 221 828 12 34

cologne.regency@hyatt.com
www.hyattregencycologne.com

НАШИ ОПЫТ, ЗНАНИЯ И СЕРДЕЧНОСТЬ, ЧТОБЫ ВЫ ВИДЕЛИ ЛУЧШЕ

sehkraft — мировой лидер в области глазной хирургии

sehkraft — одна из лучших глазных клиник в мире — знаменита своими индивидуальным подходом и современными решениями, чтобы пациент мог жить без очков и контактных линз с улучшенным качеством зрения. Здесь проводятся хирургическое лечение катаракты с применением лазеров, а также профилактика и лечение на ранних стадиях возрастной дегенерации макулы. Клиникой руководит хирург-офтальмолог международного уровня Матиас Маус (Matthias Maus). Клиника оборудована самыми последними технологическими новинками, здесь работает не имеющий равных коллектив. Никакой подобный центр не может предложить пациентам такой набор услуг.

Матиас Маус и его команда с начала 1990-х гг. вовлечены в процесс развития новых лазерных платформ, премиальных интраокулярных линз (IOL) и диагностических приборов. Клиника sehkraft применяет самые передовые технологии, имея инновационное преимущество перед другими центрами рефрактивной хирургии и хирургического лечения катаракты.

Здесь работают более 50 выдающихся профессионалов: офтальмологи, оптические инженеры, магистры наук в области зрения, оптометристы (специалисты по подбору очков) и специальный медицинский персонал. Ежегодно свыше 100 врачей-офтальмологов из разных стран проходят тренинг в клинике. Лучшие в мире хирурги-офтальмологи из разных концов планеты (США, Китай, Ирландия, Япония, Австралия...) приезжают в sehkraft для лечения своих глаз. Они также посылают в клинику пациентов со сложными заболеваниями к доктору Матиасу Маусу.

sehkraft — это выбор №1 для обладателей золотых олимпийских медалей и чемпионов мира, таких как гимнаст Фабиан Хамбюхен и пляжный волейболист Йонас Рекерманн. Клиника также является официальным партнером фонда поддержки спортсменов Deutsche Sporthilfe и глазным центром для Профессиональной ассоциации гольфистов Германии (Professional Golfers Association (PGA)).

Специальные области:

- Рефрактивная хирургия
- Фемтолазерная коррекция зрения LASEK/Фоторефракционная кератэктомия PRK/Фототерапевтическая кератэктомия РТК
- Лазерная хирургия катаракты
- Рефракционная замена хрусталика
- Имплант KAMRA
- Лечение пресбиопии (возрастной дальнозоркости)
- Лечение лазером 2RT ранних стадий возрастной дегенерации макулы
- Лазерное лечение плавающего помутнения стекловидного тела глаза
- Лазерное лечение «сухого глаза» IPRL
- Минимально инвазивное лечение глаукомы

sehkraft eye clinic

Wolfsstraße 16
50667 Köln
Т (+49) 221 860 16 22

mail@sehkraft.de
www.sehkraft.de

Олимпийский чемпион Фабиан Хамбюхен (Fabian Hambüchen) и Матиас Маус в глазной клинике sehkraft, Кёльн





ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ЦЕНТР ДИАГНОСТИКИ И ТЕРАПИИ CDT-WEST В КЁЛЬНЕ

**Индивидуальное лечение без промедления
в одной из ведущих в своей области клиник**

Центр CDT-WEST приглашает пациентов из всех стран мира в Германию. Наш центр, расположенный в Кёльне, завоевал мировую репутацию благодаря своему профессионализму и качеству предоставляемых услуг. Опираясь на инновационные методы в диагностике и лучевом лечении рака, мы предлагаем иностранным пациентам и их семьям различные услуги.

Главный специалист центра доктор медицины Джамиль Катиран (Jamil Katiran) имеет огромный опыт практического внедрения современных технологий в медицине. В группу наших высококвалифицированных специалистов входят онкологи-радиологи, онкологи-терапевты и дозиметристы. Совместно они разрабатывают план атаки на заболевание и полностью индивидуального лечения.

Центр Center of Diagnostic and Therapy предлагает лучевую терапию без промедления, поскольку это активно влияет на эффективность лечения. У нас применяются наиболее продвинутые технологии лучевой терапии (лучевая терапия с модулированной интенсивностью IMRT, ротационная терапия с модуляцией объема излучения VMAT, техники задержки дыхания, конусно-лучевая компьютерная томография СВСТ, поверхностная лучевая терапия SGRT и стереотактическая лучевая терапия). Наши специальные знания вместе с самым современным оборудованием для радиотерапии позволяют минимизировать негативные последствия радиолечения. Мы уделяем много внимания общению с пациентами, обсуждению их проблем и ответам на вопросы. Лечение планируется согласно индивидуальным ожиданиям и потребностям каждого больного. Наши специалисты и координаторы заботятся о том, чтобы лечение каждого пациента проходило в свободном режиме соответственно разработанному плану и чтобы сам пациент и его семья хорошо понимали, как будет проходить лечение.



**Центр диагностики и терапии —
Center for Diagnostic and Therapy**

Доктор медицины Джамиль Катиран
(Dr. med. Jamil Katiran)
Руководитель лучевой онкологии

CDT West

Graseggerstr. 105h
50737 Köln
T (+49) 221 888 289 70

info@cdt-west.de
www.cdt-west.de



Мы гордимся нашей лидирующей позицией в области лучевой терапии в Кёльне и всегда стремимся обеспечивать больным только высококачественную медицинскую помощь.

Высокий профессионализм и внимание к пациентам позволяют нам предоставлять им инновационную медицинскую помощь и оказывать административные услуги, соответствующие требованиям и ожиданиям наших пациентов и их семей. В центре CDT-WEST мы создали международный отдел, чтобы помочь пациентам получить все необходимое по их запросам по принципу «одного окна». Если это требуется, мы в состоянии предложить специальные услуги пациентам, которые стремятся не привлекать к себе внимания. Их принимают по специальной программе, в которую входят особые мероприятия для прибытия в центр, по организации охраны, проведению анонимных консультаций, лечения и пр.

Наши менеджеры по работе с иностранными пациентами М. Шафир (M. Shafir) и А. Циннманн (A. Zinnmann) будут рады помочь в организации всех аспектов приезда в наш центр, ответить на любые вопросы и предоставить необходимую информацию.

Наш менеджер по работе с иностранными пациентами Александра Циннманн (Alexandra Zinnmann) будет рада принять звонки от иностранных гостей по телефону + 49 173 203 4066



Почему стоит приехать в Центр диагностики и терапии (CDT-West) в Кёльне?

- Персонализированное лечение каждого пациента;
- Немедленное начало эффективного лечения;
- Лечение без госпитализации — огромное преимущество для поддержания качества жизни пациента;
- Индивидуальное лечение — пациент для нас главный приоритет;
- Самые современные медицинские технологии в купе с новейшей и надежной информацией о лечении рака;
- Опыт в лечении иностранных пациентов: к нам приезжают пациенты более чем из 20 стран мира, наш персонал говорит на многих языках
- Безболезненное лечение



Oberberg 
Somnia Fachklinik Köln Hürth

ДЛЯ НОВОГО СТАРТА В ЖИЗНИ

Специализированная клиника Oberberg Somnia Fachklinik в Хюрте

Клиника Oberberg Somnia Fachklinik, расположенная в пригороде Кёльна Хюрт, — одна из ведущих частных специализированных клиник Германии, входящая в сеть медицинских центров Oberberg. Она специализируется в области психиатрии, психосоматики и психотерапии и предлагает психологическую помощь пациентам в ситуациях эмоционального кризиса, возвращая к нормальной жизни.

Мы предлагаем нашим пациентам все распространенные терапевтические программы в соответствии с европейскими стандартами и, что не менее важно, создаем атмосферу тепла и внимания, способствующую выздоровлению. Концепция лечения во всех клиниках Oberberg базируется на трех принципах, которые всегда комбинируются индивидуально. Наша задача — создать гармоничное целое: люди, наука и атмосфера. Это означает, что сначала мы наблюдаем пациентов, их жизнь и окружение, а также изучаем их истории болезней. Для самого лечения применяются все обоснованные выводы и методы современной науки.

Помещения нашей клиники спроектированы просторными и уютными, здесь большое внимание уделяется приятной атмосфере и привлекательной обстановке. Номера служат местами для личного развития и уединения, а близкое расположение клиники к городу расширяет выбор досуга. Пациенты могут выбрать множество занятий: от спорта на открытом воздухе до экскурсий в Кёльн, Дюссельдорф или Бонн, культурных программ и шоппинга.

В штат клиники входят опытные и высококвалифицированные врачи, терапевты и медицинский персонал. Многие наши сотрудники говорят по-русски и по-английски.

Получить консультацию, связанную с записью в клинику, концепциями и основными направлениями лечения или возможностями центра, можно по телефону или электронной почте.

Доктор медицины
Ярослав Малевани
(Dr. med. Jaroslav
Malevani)
Главный врач,
консультант
по психиатрии
и психотерапии



Наши основные специализации:

- Депрессия
- Шизофрения и психоз
- Кризисные жизненные ситуации
- Маниакально-депрессивные заболевания
- Аддиктивные расстройства
- Наркотическая и алкогольная зависимость

Oberberg Somnia Fachklinik, Hürth, Cologne

Friedrich-Ebert-Straße 11a
50354 Hürth
T (+49) 2233 62133077

huerth@oberbergkliniken.de
www.oberbergkliniken.de/huerth

Больница Sana Dreifaltigkeits-Hospital Cologne

SANA Hospital Group — это частные больницы мирового уровня, амбулаторные и диагностические центры, расположенных по всей Германии. Группа медицинских центров была основана в 1976 году 25 ведущими медицинскими страховыми компаниями, включая Alliance Insurance Group, DKV и Signal Iduna. Сегодня холдинг состоит из 56 больниц, ежегодно предоставляющих уход и лечение более чем 2 млн пациентов. SANA Hospital Group предлагает медицинские услуги в том числе для иностранных граждан. Здесь работает подготовленный медицинский персонал, который говорит на многих языках.

Одна из специализированных клиник SANA Hospital Group — SANA Dreifaltigkeits-Hospital Cologne. В ее структуру входит аффилированная больница физической терапии и медицинской реабилитации, которая занимается ортопедией и спортивной травматологией. Одна из ведущих больниц Германии специализируется на хирургии плечевого, коленного, тазобедренного сустава и позвоночника. Клиники имеют отличную репутацию и регулярно получают высокую оценку от своих пациентов. В этих больницах ежегодно проходят лечение более 15 тыс. стационарных и амбулаторных больных.

Клиника имеет аккредитацию EndoCert и является центром всеобъемлющего ухода и передового опыта в области эндопротезирования и хирургии коленного сустава, что подтверждено Немецким обществом ортопедии и ортопедической хирургии (DGOOC). Кроме этого, она сертифицирована Ассоциацией профессиональных гольфистов, а также входит в Олимпийский центр региона Рейнланд по спортивной медицине.

Эти сертификаты подтверждают и гарантируют высокое качество комплексного медицинского лечения и последующей реабилитации, обеспечиваемой клиникой SANA Dreifaltigkeits-Hospital Cologne.

До SANA Dreifaltigkeits-Hospital Cologne легко добраться из международного аэропорта Кёльн/Бонн.

За подробной информацией и с запросами на лечение, пожалуйста, обращайтесь к нам.



Доктор медицины
Бирен Дазай
(Dr. med. Biren Desai)
Руководитель
отделения хирургии
и консервативной
спинальной терапии

Специализации:

- Хирургическая и консервативная терапия позвоночника
- Хирургия стопы и лодыжки
- Эндопротезирование тазобедренного и коленного суставов
- Хирургия плеча, спортивная ортопедия и спортивная травматология, артроскопия коленного сустава
- Специальная спортивная травматология и хирургия несчастных случаев
- Анестезиология, интенсивная терапия, терапия боли

Sana Hospital Group

Sana Dreifaltigkeits-Hospital Cologne
Aachener Straße 445-449
50933 Köln

Т +49 30 62 90 110-201/-231 англ., рус.

Т +49 30 62 90 110-221 англ., фр., араб.

Т +49 30 62 90 111 англ., фр., иран.

Ф +49 30 62 90 110-199

international@sana.de

www.sana.de





dental+suite®

КРАСИВЫЕ И ЗДОРОВЫЕ ЗУБЫ — ДЛЯ ВАС

dental suite

Йохем Хайбах
(Jochem Heibach)
Международный
эксперт в оральной
имплантологии,
эстетической
стоматологии и
периодонтологии



Специализация:

- Импланты
- Зубное протезирование
- CMD — лечение нарушений функций челюстного сустава
- Эндодонтология
- Периодонтология
- Ортодонтия
- Лечение без страха
- Общая стоматология
- Рентгенограмма в трех проекциях

dental suite

Am Köln Bonn Airport
Terminal 1 A/B, Ankunft
51147 Köln
T (+49) 2203 20 330 20

dental suite

Zahnmedizin Heibach
Hauptstraße 49
51503 Rösrath
T (+49) 2205 21 12

info@dental-suite.de
www.dental-suite.de

Здоровые зубы — один из важных элементов счастливой жизни. Наш опытный коллектив, в который входят 50 профессиональных дантистов, терапевтов, стоматологов-гигиенистов, помощников стоматологов и зубных техников, готов заботиться о своих пациентах 365 дней в году.

В нашей клинике dental suite мы можем по полной программе обслуживать иностранных пациентов. Диапазон наших медицинских услуг очень широк: от эстетических процедур для зубов до имплантации и полного восстановления зубов у пациентов, испытывающих страх перед бормашиной, от лечения пациентов с нарушением функций челюстного сустава до избавления от храпа. Мы также готовы провести лечение по особому плану тех пациентов, которые останавливаются в Кёльне на небольшой срок.

Чтобы обеспечить наилучшие косметические и функциональные результаты лечения, мы проводим только новейшие диагностические процедуры, соответствующие новым трендам медицинских технологий. Наши опытные специалисты прекрасно разбираются во всех областях стоматологии.

Лаборатория зубопротезных технологий в нашей клинике, где работают сертифицированные лаборанты и другие опытные сотрудники, обеспечивает наилучшее качество зубного протезирования на основе самых последних технологий и биологически совместимых ресурсов.

С ЗАБОТОЙ О ВАС

Cologne Marriott Hotel & Courtyard by Marriott Cologne Hotel

Отели группы Marriott Hotels, расположенные рядом с Кёльнским собором, центральным вокзалом, торговыми улицами, музеями и набережной Рейна, — фантастическое место для остановки в Кёльне. Воспользовавшись программой лояльности Bonvou, наши гости получают выгоду от каждого своего пребывания в наших гостиницах, а накопленные баллы могут использовать, например, для будущих поездок.

Cologne Marriott Hotel

Этот отель предлагает полный спектр услуг. Гости могут отдохнуть в самых больших номерах категории «стандарт», которые предлагают средства размещения в Кёльне. Номера повышенной комфортности такие, как Executive Rooms, семейные номера и сьюты, а также эксклюзивный представительский лаунж на верхнем этаже, отвечают разнообразным потребностям наших постояльцев. Ресторан CAST IRON Grill порадует интерьером в стиле рустик и приведет в восторг традиционными сочетаниями ингредиентов и самыми популярными вкусами. Здесь можно отведать как фирменные блюда, так и сезонные специалитеты. В лаундж-баре Plüsch можно насладиться разнообразными напитками, необычными коктейлями, различными сортами кофе и чая, а также аппетитными закусками за просмотром спортивных состязаний. В местном оздоровительном центре гости найдут большой выбор кардиотренажеров и оборудование для тренировок. А две сауны позволяют хорошо отдохнуть после активного времяпрепровождения.

Courtyard by Marriott Cologne

Каждый из 236 номеров этого отеля погружает гостей в уютную атмосферу и гарантирует удобную мебель и современное оборудование, комфортабельные кровати и стильную ванную комнату. Ресторан The BISTRO, разместившийся на первом этаже, обладает интересной концепцией и приглашает попробовать лучшие блюда немецкой и международной кухни в красивой обстановке. На пятом этаже находится тренажерный зал с современным оборудованием для различных тренировок. Все это сочетается с быстрым и индивидуальным сервисом, что позволяет гостям отеля чувствовать себя окруженными заботой.



COURTYARD®



Лейла Абдул-Раззак
(Leila Abdul-Razzak)
Региональный директор по продажам и маркетингу

Cologne Marriott Hotel

- 365 номеров и сьютов 25–105 кв.м.
- Прекрасное расположение в центре города
- Executive Lounge на 6 этаже
- Завтрак — американский буфет
- Обслуживание в номерах 24 часа
- Оздоровительный клуб и две сауны

Courtyard by Marriott Cologne

- 236 номеров
- Современный и стильный интерьер
- Ресторан The BISTRO с большим выбором блюд немецкой и международной кухни
- Фитнес-зал

Cologne Marriott Hotel

Johannisstraße 76-80
50668 Cologne, Germany
www.colognemarriott.com

Courtyard by Marriott Cologne

Dagobertstraße 23
50668 Cologne, Germany
www.courtyardcologne.com



MEDICAL CITY COLOGNE



Медицина в Кёльне отличается очень высоким уровнем аналитики, диагностики и медицинского обслуживания в области профилактики, диагностики, терапии и реабилитации. Благодаря тесной интеграции науки, применению передовых технологий и современных профессиональных «ноу хау» город приобрел авторитет выдающегося центра здоровья.

Здесь для пациентов открыты 24 больницы, клиники, а также специализированные медицинские центры на более чем 7500 мест. Более 2,5 тыс. докторов и 10 тыс. человек обслуживающего персонала, медсестер и прочих специалистов предлагают пациентам широкий спектр медицинских услуг и оказывают ежегодно помощь более чем 300 тыс. амбулаторных и стационарных пациентов из Германии и других стран.

Больницы и клиники Кёльна работают в тесном сотрудничестве друг с другом. Специалисты в различных медицинских дисциплинах вместе консультируют пациентов, чтобы найти наилучший способ лечения в каждом конкретном случае. Само собой разумеется, что консультации могут проходить в присутствии переводчика или врача из той страны, откуда прибыл пациент.





ВСЕСТО- РОННЕЕ МЕДИ- ЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИ- ВАНИЕ

КВАЛИФИЦИРОВАННЫЕ ДОКТОРА И ОБСЛУЖИВАЮЩИЙ ПЕРСОНАЛ

В медицинском сообществе Кёльна состоят известные врачи, находящиеся на переднем крае науки. Многие из них проходили обучение и стажировки в других странах и входят в национальные и международные ассоциации и научно-исследовательские сообщества по самым различным медицинским дис-

циплинам. Терапевтический персонал, медицинские сестры и другие сотрудники медицинских учреждений Кёльна имеют самую высокую медицинскую квалификацию и постоянно совершенствуют свои навыки. Это позволяет заботиться о пациенте в соответствии с самыми высокими международными стандартами.

ДИАГНОСТИКА

Медицинские специалисты и учреждения Кёльна располагают самым современным диагностическим оборудованием и приборами для проведения точной и всеобъемлющей диагностики, особенно в таких областях, как диагностическая и интервенционная радиология, ядерная медицина,

лабораторная диагностика, диагностика состояния отдельных органов, педиатрическая радиология, нейрорадиология, лаборатория сна. Результаты исследований и анализов обрабатываются и передаются в соответствующее лечебное учреждение в течение нескольких часов.

ВНУТРЕННЯЯ МЕДИЦИНА И КАРДИОЛОГИЯ

Осуществляется эффективная диагностика заболеваний в области ангиологии (заболевания вен, артерий и лимфатических узлов), диабетологии, гастроэнтерологии (печень, желчный пузырь, поджелудочная железа, желудочно-кишечный тракт), иммунной системы, легочной системы, почек и предлагается лечение в соответствии с международными стандартами. В Центр внутренней медицины и кардиологии Кёльна входит современный Центр сердечной медицины, основанный в 2007 г. и уже снискавший себе славу среди пациентов с заболеваниями сердца. В кардиологическом отделении предлагают все виды аортокоронарного шунтирования (включая артериальное аортокоронарное шунтирование), расширение аорты (анев-

ризма), операции на сердечных клапанах и комбинированные операции, вторичные и третичные операции на сердце, операции на легких (рак и эмфизема), применяются аппарат «искусственное сердце», электрокардиостимуляторы, дефибрилляторы, проводятся трансплантации сердца и легких. Во многих случаях могут быть применены малоинвазивные методы лечения. Существует специальное хирургическое отделение для новорожденных и маленьких детей. Здесь применяются такие инновативные методы, как трансплантация стволовых клеток, консервация органов (легкие, сердце), а также достижения в области сердечно-сосудистых исследований для защиты органов во время операции на сердце (мозга, почек, сердца).

ОНКОЛОГИЯ

Медицинское обслуживание раковых пациентов включает всесторонние междисциплинарные клинические обследования, психоонкологические и паллиативные меры, участие в специальных междисциплинарных онкологических группах, индивидуальные программы. Здесь лечат все типы злокачественных опухолей. Современная онкология имеет широкий спектр возможностей: хирургическое лечение метастаз, иммунная терапия с использованием трифункциональных антител, индивидуаль-

ная химиотерапия, стволовые клетки, регенерирующая терапия, энзимная (ферментная) терапия, терапия с использованием марихуаны, психоонкология и комплементарная медицина (фитотерапия, гомеопатия, ароматерапия, психоанализ). Почти десять лет успешно применяется комбинация введения дендритных (способствующих формированию иммунитета) клеток и гипертермии — теплового лечения. Этот метод раньше использовался лишь в нескольких клиниках и больницах мира.



ПРЕВОСХОДНЫЙ КОМПЛЕКСНЫЙ ПОДХОД



ЦЕНТР МАТЕРИ И РЕБЕНКА

Здесь уделяется особое внимание педиатрии и репродуктивной медицине. В Кёльне находится одна из самых крупных в Германии детских больниц, которая специализируется на лечении острых и хронических детских заболеваний. Больница работает в тесном сотрудничестве с родильными домами и предоставляет матери и ребенку самое лучшее медицинское обслуживание до, во время и после

родов, особенно в случаях беременностей с осложнениями и высокой степенью риска (Перинатальный центр). Один из самых больших и старых центров репродуктивной медицины в Германии также находится в Кёльне. Работающие здесь врачи имеют более чем 20-летний опыт работы в этой области и предлагают все разрешенные в Германии виды диагностических и терапевтических процедур.

ХИРУРГИЯ

В медицинских учреждениях города пациенты могут получить такие виды медицинского обслуживания, как хирургическое лечение ожирения (уменьшение размеров желудка), глазная хирургия, колоректальная и гастроэнтерологическая хирургия, гинекологические вмешательства, хирургия конечностей, лечение грыж, сосудов, детская хирургия, пластическая хирургия, трансплантация, хирургия внутренних органов

и операции после аварий и несчастных случаев. Высочайшие стандарты предоперационного обслуживания, операционных вмешательств и постоперационного лечения гарантируют высокие показатели выздоровления пациентов. Применение малоинвазивных хирургических методов, например, метода точечных проколов, позволяет пациентам максимально быстро вернуться к нормальному образу жизни.

ЗАБОЛЕВАНИЯ МАЛОГО ТАЗА

Здесь занимаются лечением гинекологических и урологических заболеваний. Специалисты гинекологического отделения располагают многолетним опытом в области хирургической гинекологической эндоскопии (малоинвазивные методы лечения гинекологических заболеваний). Что касается урологии, то здесь особо следует упомянуть детскую урологию, лечение забо-

леваний простаты и андрологию. В Центре лечения заболеваний малого таза женщины проходят лечение у врачей-женщин (гинекологи, урологи и обслуживающий медицинский персонал).

ГЕРИАТРИЯ

Большое внимание уделяется проблемам здоровья пожилых людей. Они поступают на лечение, когда нуждаются в госпитализации или реабилитации после острых заболеваний или по инвалидности.





ОТОЛАРИНГОЛОГИЯ

В Кёльне успешно лечат заболевания ротовой полости, дыхательных путей, гортани, слюнных желез, зева, подглотника и бронхиальных проходов. Проводится как консервативное, так и хирургическое лечение повреждений и заболеваний лицевых костей и мягких тканей, носа, пазух, глотки и ушей. Современная ЛОР-диагностика базируется на таких научных методах, как

аудиометрия, педиатрическая аудиометрия, исследования среднего уха и ото-нейрология, а также функциональная диагностика носоглотки и храпа. Визуальные диагностические процедуры используются для определения патологий мягких тканей глотки, слюнных желез и лицевых костей. Здесь также возможны диагностирование и лечение аллергических заболеваний.

НЕВРОЛОГИЯ

Сюда входят диагностика и лечение заболеваний головного мозга, спинного мозга и нервной системы: инсульта, рассеянного склероза, головной боли, эпилепсии, болезни Паркинсона, опухоли головного мозга. Нейрохирурги занимаются травмами головного и спинного мозга в резуль-

тате аварий и несчастных случаев. Здесь лечат сдвиги позвоночных дисков, дегенеративные изменения в позвоночнике, гидроцефалию, различные дефекты нервной системы, кровеносных сосудов мозга и позвоночника, невралгию тройничного нерва и другие заболевания.

ОРТОПЕДИЯ И СПОРТИВНАЯ МЕДИЦИНА

В Кёльне успешно лечат артрит, остеоартрит, костные переломы, разрывы связок, сдвиги межпозвоночных дисков, воспаления суставов, злокачественные изменения в мышцах, связках, суставах и костях, остеопороз, разрывы мышц и сухожилий и другие заболевания скелетно-мышечной системы. Операции и процедуры выполняются на самом высоком уровне современной медицины. Например, применяется такое оперативное вмешательство, как пункции вместе с инъекциями непосред-

ственно в суставы. Для улучшения физического состояния используется медикаментозное лечение. Сотрудники медицинских учреждений Кёльна имеют тесные контакты с коллегами-медиками из Германского университета спорта, где контролируется физическое состояние спортсменов в соответствии с принципами спортивной медицины. Здесь проводятся спортивная терапия, современный координационный тренинг, фитнес-тренинги, индивидуальные тренировочные программы.



ПРОФИЛАКТИКА СТАРЕНИЯ

Много внимания уделяется профилактической деятельности, в которую входит комплекс мер и рекомендаций по здоровому образу жизни. Например, семинары по оздоровительному тренингу, консультации по сбалансированному питанию, диетам и предупреждению заболеваний, практические советы по успешному снижению веса. Применяется anti aging — практическая научная дисциплина, которая имеет своей целью замедление и приостановление

процесса старения, а в некоторых случаях и поворот вспять процессов преждевременного старения. В частности, antiaging включает распознавание факторов риска, которые могут привести к сердечным приступам, инсультам, остеопорозу, потере памяти, раку, а также методику принятия соответствующих профилактических мер. Другой целью этих программ является создание и поддержание оптимального физического и ментального состояния у пожилых людей.

СТОМАТОЛОГИЯ

На этом направлении оказываются медицинские услуги в следующих областях: функциональное обследование, имплантология, 3D-диагностика (для компьютеризированного планирования имплантации и других лечебных целей), оральная хирургия, пародонтология, малоинвазивная эстетическая хирургия, эндодонтия, зубное

протезирование, эстетическая стоматология, CMD-терапия височнонижнечелюстного сустава во взаимодействии со специалистами по физиотерапии, лечение храпа, звона в ушах, отбеливание зубов, детская стоматология, ортодонтия, взрослая, общая стоматология, гомеопатия, акупунктура, лечение под общим наркозом.

РЕАБИЛИТАЦИЯ

Медицинская реабилитация проводится с использованием терапевтических процедур с целью минимизировать или полностью устранить последствия болезней, аварий, несчастных случаев, оперативных вмешательств, дегенеративных процессов и вернуть пациента к нормальной жизни. Терапевтические программы и процедуры разрабатываются для каждого пациента индивидуально. В процессе

реабилитации пациенту могут быть предложены различные комплексные формы терапии, основанные на физиотерапии, трудотерапии, логопедическом лечении, психологии. Физиотерапия подразумевает применение различных способов восстановления физиологических процессов, некорректных состояний и компенсации мышечных диспропорций. Физиотерапия применяется в ортопедии, спортивной

медицине, неврологии, нейрохирургии, урологии, кардиологии, хирургии и внутренней медицине. Трудотерапия применяется, когда необходимо восстановить утраченные навыки и устранить или компенсировать возникшие дефициты путем переобучения. Основная цель трудотерапии — дать пациентам максимальную независимость и улучшить качество их жизни. Трудотерапия применяется в ортопедии, травматологии, ревматологии, для лечения пациентов с мышечно-скелетными заболеваниями и отклонениями и заболеваниями центральной нервной системы. Логопедическое лечение — относительно молодая терапевтическая дисциплина, предназначенная

для лечения пациентов с нарушением речи, заиканием, нарушением глотания или слуха. Этот вид терапии незаменим при лечении пациентов с заболеваниями головного мозга, например, после инсультов.

Если речь идет об анализе и лечении изменений в психике, восприятии и поведении пациента, связанных с заболеванием, в процесс лечения включаются психологи. Они помогают больному и его близким справиться с эмоциональными и психологическими проблемами. Центр реабилитации предлагает специальные условия и помощь специалистов-медиков с международной репутацией, особенно в области неврологической реабилитации.



ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Брошюра «Health Cologne. Журнал о Кёльне как центре здоровья и туризма», опубликованная Туристической организацией Кёльна/KölnTourismus GmbH, содержит рекламные модули медицинских учреждений и агентов и статьи на правах рекламы. Цель брошюры — исключительно популяризация Кёльна как направления медицинского туризма. Она создана, чтобы предоставить общую информацию, и не может заменять профессиональные консультации и советы по специальным вопросам. При подготовке издания сделано все возможное, чтобы факты, приведенные в нем, были корректны на момент выхода журнала из печати. В то же время, так как информация была предоставлена исключительно третьей стороной, анализ ее качества организацией KölnTourismus GmbH был невозможен. KölnTourismus GmbH не гарантирует полное отсутствие неточностей и не несет ответственности за содержание рекламных объявлений и изменение предоставленной информации. Только соответствующий рекламодатель может нести ответственность за информацию, представленную в рекламном модуле и/или статье на правах рекламы. Таким образом, KölnTourismus GmbH не может считаться ответственным за медицинские услуги и/или другие виды услуг тех медицинских учреждений, которые представлены в этой брошюре. То же самое относится к деятельности, особенно к выставлению счетов агентов, представленных в данной брошюре.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДАНИИ

Издатель:
KölnTourismus GmbH · Cologne Tourist Board |
Kardinal-Höffner-Platz 1 | 50667 Cologne | Germany
T +49 221 346 43 0 | www.koelntourismus.de

Фотографии: постранично
Обложка: ©Shutterstock/goodluz | c.2:
©ORTHOPARC Klinik GmbH | c.3: ©KoelnTourismus GmbH/Dieter Jacobi, ©Axel Schulten | c.4-5:
©KölnTourismus GmbH/Udo Haake, | c.6: ©Cölner Hofbräu Früh | c.7: ©Atilla Taskiran on Unsplash, ©Rheinisches Bildarchiv/Maria Lucke | c.8:
©KölnTourismus GmbH/Dieter Jacobi, ©Neptunbad Premium Sports & Spa | c.9: ©TörtchenTörtchen / Jo Kircherr | c.10: ©Andreas Heimann on Unsplash | c.11: ©KölnTourismus GmbH/Dieter Jacobi, ©Weihnachtsmarkt Kölner Altstadt | c.12:
©KölnTourismus GmbH/Gregor Gosciniak | c.13:
©Excelsior Hotel Ernst, ©Excelsior Hotel Ernst/Peter Obenaus | c.14: ©Fußzentrum Köln/Daniel Thull | c.15: ©Pan Klinik am Neumarkt GmbH | c.16: ©Hyatt Regency Köln/Gerrit Meier, ©Hyatt Regency Köln/Pascal Nordmann | c. 17: ©sehkraft, ©sehkraft/Schalkwijk | c.18-19: ©Strahlencentrum | c.20: ©Wolfgang Stahr | c.21: ©Sana | c.22:
©dental suite/Ralf Baumgarten, ©dental suite | c.23:
©Marriott/Courtyard | c.24–25: ©Creativeart — Freepik.com | c.26: ©Serhii_Bobyk — Freepik.com | c.27: Megafilm — Freepik.com | c.28: ©Pressfoto —

Freepik.com (2), | c.29: ©Ipopba — Freepik.com | c.30: ©Noxos — Freepik.com, ©Nensuria — Freepik.com, ©Freepik.com | c.32-33: ©DLR, ©KölnBusiness/Uniklinik Köln | c.34: ©MedCologne/ACD Systems, ©MedCologne/Tim Friesenhagen | c.35: ©TimeRide | c.36: ©DeKang German Health Services UG | c.37: ©Dyson | c.38: ©Leonardo Royal Hotel Köln | c.39: ©Schokoladenmuseum | c.40: ©MÄURER & WIRTZ GmbH & Co. KG

Перепечатка текстов и иллюстраций, а также выдержек из этой брошюры в печатных и электронных СМИ возможна только с разрешения издателя.
22511/66691/01/18/5
Возможны изменения.

Издание на русском языке подготовлено при сотрудничестве с Издательским домом «Турбизнес»



Брошюра «Health Cologne. Журнал о Кёльне как центре здоровья и туризма» выходит при поддержке Торгово-промышленной палаты Кёльна.



KölnTourismus





КЁЛЬН — МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКСПЕРТНЫЙ ЦЕНТР В ОБЛАСТИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

Кёльн — признанный центр в сфере здравоохранения и медико-биологических наук. Город располагает одной из крупнейших и самой современной медицинской инфраструктурой в Германии. В ней задействовано более 75 тыс. медицинских специалистов, 23 тыс. из которых работают в больницах.

Сектор здравоохранения в Кёльне выделяется не только в области ухода за пациентами, медицинских исследований и медико-биологических наук, но и отличается высоким уровнем медицинского образования и профессиональной подготовки. Тут активно применяются фармацевтические, биотехнологические, медицинские технологии, хорошо развито медицинское страхование.

В районе Кёльн/Бонн открыты более 57 медицинских центров, рассчитанных на 17 тыс. койко-мест. Среди них ярко выделяются две университетские больницы и детская клиника на улице Амстердамер-Штрассе — один из крупнейших медицинских центров Германии, предназначенный для лечения маленьких пациентов. В этот список входит и центр AltersTraumaZentrum Stiftung der Cellitinnen, который специализируется на оказании высококачественной помощи пожилым людям, страдающим от переломов костей. Каждая из этих клиник предоставляет высококачественные медицинские услуги.

Университет Кёльна тесно сотрудничает с университетской клиникой и многочисленными исследовательскими институтами, такими как Центр клинических исследований и Центр молекулярной медицины. Это дает возможность проводить высокоточные клинические исследования, а также готовить первоклассных специалистов с большим опытом. Одно из основных направлений медицинского факультета Университета Кёльна — биология опухолей, инфекций и иммунитета.

KölnBusiness
Wirtschaftsförderungs-GmbH

Börsenplatz 1, 50667 Cologne

info@koeln.business

www.koeln.business

Местный Центр комплексной онкологии (CIO) состоит из четырех университетских больниц Кёльна, Бонна, Ахена и Дюссельдорфа и является одним из ведущих центров Германии, специализирующихся на лечении рака. Для постановки диагноза и последующего лечения здесь привлекают специалистов-онкологов, входящих в 30 междисциплинарных онкологических проектных групп (IOPs). Такие медицинские мероприятия позволяют углубиться в вопросы лечения разных видов рака (от острого лейкоза до рака шейки матки), делиться практическими знаниями и дискутировать о новейших исследованиях. Результаты заседания группы в дальнейшем передаются в Центр комплексной онкологии.

В Кёльне, помимо медицинских космических исследований, результаты которых очень актуальны для классической медицины в области профилактики, клинической диагностики и терапии, активно занимаются геронтологией. Более 400 ученых проводят исследования процессов старения и связанных с возрастом заболеваний в Кластере передового опыта CECAD. Университет, университетская больница, Институт Макса Планка по изучению метаболизма и биологии старения, а также Немецкий центр нейродегенеративных заболеваний в Бонне — неотъемлемая часть медицинской инфраструктуры Кёльна в области профилактики старения. Свой вклад в изучение рака, вызванного старением, и нейродегенеративных процессов вносит также Институт инноваций кёльнского технического университета / Университета прикладных наук.

Все это делает экономическую зону Кёльна очень привлекательной для ведущих мировых игроков таких, как Bayer или Lonza, технологических лидеров (Courage + Khazaka, F. & M. Lautenschläger и Miltenyi), а также успешных медицинских стартапов. Сильные сообщества укрепляют репутацию Кёльна как одного из самых важных медицинских центров Германии. Несколько специализированных конференций и ярмарок, в том числе Permedicon, Health 4.0 и конгресс Gesundheitskongress des Westens, ежегодно приглашают в Кёльн международных экспертов в области здравоохранения с целью дальнейшего развития отрасли.

Здравоохранение/ Медико-биологические науки Факты + цифры*

- Более 75 тыс. специалистов работают в области здравоохранения и медико-биологических наук**
- Около 23 тыс. специалистов трудятся в больницах и клиниках
- Сектор здравоохранения составляет 13% от общей экономики Кёльна**
- Налогооблагаемая прибыль этой сферы в 2017 году составила 40,224 млн евро
- Медицинский рынок в 2009—2017 гг. ежегодно рос на 3,2%

* Источник: PROGNOS.

** Данные приведены по состоянию на 2018 г.

Сообщества

www.digital-health-germany.org
www.health-region.de
www.bioriver.de

Национальные институты

www.bfarm.de/DE/Home/home_node.html
www.bzga.de/
www.dimdi.de/dynamic/de/startseite
www.iqwig.de/
www.zbmed.de/





德康
德国健康服务

DeKang
German Health Services

DEKANG — ЛУЧШЕЕ ЛЕЧЕНИЕ В ГЕРМАНИИ

DeKang — это ведущее агентство в Германии, которое помогает получить весь спектр медицинских услуг. Наша цель: сделать доступной превосходную медицинскую помощь в Германии для иностранных пациентов. В сотрудничестве с ведущими врачами и медицинскими учреждениями мы предлагаем диагностику, лечение и реабилитацию, а также программы медицинского обмена.



Г-н Георг Дж. Тюрк
(Georg J. Türk)
Генеральный директор
и основатель DeKang
German Health Services

Медицинские услуги:

- Check-up
- Лечение
- Реабилитация
- Медицинские программы обмена

Персональные услуги:

- Перевод
- Оформление визы
- Бронирование отеля, заказ трансферов
- Подробный итоговый отчет

DeKang GmbH
Johannes-Müller-Straße 22
50735 Köln
T (+49) 221 25 90 05 75

mail@de-kang.de
www.de-kang.de
www.dekang-germanhealth.cn
WeChat: DeKang-GermanHealth

Устраняя языковые и культурные барьеры, мы организуем ваше пребывание в Германии, включая:

- Профессиональные консультации касательно методики лечения, выбора подходящего врача или больницы / клиники.
- Быстрое назначение встреч в клинике.
- Трансферы из аэропорта и обратно, а также поездки по городу.
- Поиск личного переводчика.
- Профессиональный перевод медицинских карт.
- Развернутый медицинский отчет.
- Предоставление отчетов о расходах.
- Визовую поддержку.

Сотрудники агентства DeKang позаботятся и о вашем досуге — мы поможем вам забронировать культурные и оздоровительные мероприятия: экскурсии, шопинг, посещение оперы, музеев, спортивных состязаний. Ваше путешествие в Германию будет незабываемым!

Кроме того, DeKang — ваш надежный партнер и первый контакт по всем вопросам, связанным с лечением в Германии, медицинскими поездками с посещением здешних больниц, компаний и торговых ярмарок.

Медицинским работникам из Германии и Китая мы предлагаем программы медицинского обмена и учебные поездки.

Выбирайте лечение в Германии — ведущем направлении в области высоких технологий (в том числе фармацевтических и медицинских), передовых исследований и медицины. Постоянное улучшение качества обслуживания является неотъемлемой частью местного подхода к лечению, а также немецкой системы здравоохранения. Бренд «Сделано в Германии» гарантирует высокое качество медицинских сервисов.





ЦЕНТР ЛЕЧЕНИЯ СТОПЫ И ЛОДЫЖКИ В КЁЛЬНЕ

Специалисты Центра лечения стопы и лодыжки в Кёльне (Cologne Foot and Ankle Centre) в своей практике успешно сочетают современные медицинские знания с индивидуальным подходом к лечению.

Медицинские обследования и лечение заболеваний стопы охватывают хирургические и нехирургические методы лечения всех типов ортопедических заболеваний стопы и лодыжки, включая остеоартриты у взрослых и детей. Мы придаем огромное значение удовлетворению индивидуальных потребностей пациента.

Доктор Тулл (Dr Thull) и другие представители персонала Центра лечения стопы и лодыжки в Кёльне принимают и лечат пациентов всех возрастов. Доктора и другие сотрудники неуклонно внедряют результаты последних исследований и самых передовых технологий, чтобы гарантировать наилучшее возможное ортопедическое лечение пациентов. Работа наших врачей принесла Центру международное признание в области профилактики и восстановительной хирургии. Количество наших пациентов постоянно растет. К нам часто обращаются за консультацией больные с длительной медицинской историей. Мы не жалеем времени, тщательно изучаем жалобы и рассматриваем каждый случай индивидуально и комплексно. Мы даем реалистичную оценку вашего здоровья — открыто и честно.

Позвольте себе убедиться в наших знаниях и компетенции!



Др. мед. Даниэль Тулл
(Dr. med. Daniel Thull)
Хирург-ортопед;
специализируется
в хирургии стопы
и лодыжки

Специальные области:

- Хирургия стопы и лодыжки
- Минимально инвазивная хирургия стопы и лодыжки
- Врожденные и приобретенные деформации стопы и лодыжки у детей и взрослых
- Лечение остеоартрита
- Анализы походки и осанки
- Сфокусированная экстракорпоральная ударно-волновая терапия
- МРТ-сканирование и рентгеновская диагностика
- Функциональная диагностика мышц (электромиография — EMG)

Cologne Foot and Ankle Centre

Vorgebirgstraße 118
50969 Köln
Т (+49) 221 390 90 224

dr.thull@fusszentrum-koeln.de
www.fusszentrum-koeln.de
www.facebook.com/Fußzentrum-Köln-440512932963730



Вперед в прошлое! Имперский Кёльн, встречай!

Воспользуйтесь очками виртуальной реальности, чтобы совершить путешествие во времени и погрузиться в историческую атмосферу Кёльна, царившую в городе в начале прошлого века.

Билеты от
€ 10,00



Alter Markt 36-42 · 50667 Köln
www.timeride.de/en/koeln





Посетите первый в Германии фирменный магазин Dyson Demo.
Система возврата налога для всех нерезидентов ЕС.*

Адрес магазина **Dyson Demo** в Кельне | Hohe Str. 52 | 50667 Cologne

Режим работы: понедельник–суббота, 10:00–20:00 | Телефон магазина: +49 151 641 930 28 | koeln-store@dyson.com

*После покупки заполните формуляр для возврата налога, поставьте на него штамп на таможне и отправьте в соответствующую организацию для возврата части налога.

dyson



СТАТЬ КОРОЛЕМ. ОТЕЛЬ В НОВОМ СТИЛЕ

ОТЕЛЬ Leonardo Royal Hotel Köln — Am Stadtwald

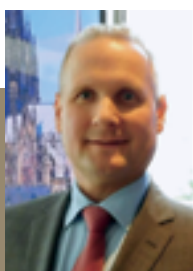
Оригинальные детали, инновационный дизайн, красивый интерьер и гармоничное цветовое решение определяют неповторимый стиль гостиницы Leonardo Royal Hotel Köln. Здесь царит неформальная атмосфера общения и к каждому гостю найдут индивидуальный подход, чтобы подарить правильное настроение с самого первого момента пребывания в отеле.

ОТЕЛЬ Leonardo Royal Hotel Köln — Am Stadtwald ждет гостей в лесопарковой зоне Кёльна рядом с красивым озером. В гостинице 150 номеров, включая один сьют (junior suite) и номера для женщин (women-friendly rooms). Они оборудованы по высоким гостиничным стандартам. В каждом номере есть кондиционер, возможность приготовить чай и кофе, мини-бар, телевизор с плоским экраном, сейф, доступ к высокоскоростному интернету, бесплатный Wi-Fi.

Радуют вкус кулинарные шедевры в ресторане Vitruv. В меню блюда международной и местной кухни. С террасы ресторана Seeterrasse открывается прекрасный вид на озеро. Здесь также есть лаунж, где могут свободно разместиться до 200 гостей. В баре и лаунже Leo предлагаются экзотические коктейли и оригинальные закуски.

Любители спорта могут совершить пробежку вокруг озера. Хорошо также прогуляться в парке или взять напрокат лодку. В исторический центр Кёльна или в аэропорт легко добраться общественным транспортом. Остановка трамвая Dürener Straße/Gürtel недалеко от отеля. Гостиница имеет договор о сотрудничестве с Университетской клиникой Кёльна (они недалеко друг от друга) и многими другими медицинскими партнерами. Благодаря этому в отеле Leonardo Royal Hotel Köln — Am Stadtwald можно и расслабиться в тишине и покое и восстановить силы.

Маркус Готшлих
(Marcus Gottschlich)
Генеральный директор



Наши преимущества:

- Расположение прямо на границе городского лесопарка и у озера
- Летняя терраса & зимний сад
- Развлекательная программа
- Около 10 минут пешком до Университетской клиники
- Специальные номера для женщин (Women Friendly Rooms)
- Шопинг на Dürener Strasse (можно дойти пешком)

Leonardo Royal Hotel Köln — Am Stadtwald

Dürenerstr. 287

50935 Köln

T (+49) 221 4676 0

info.koelnstadtwald@leonardo-hotels.com

www.leonardo-hotels.de

ТАМ, ГДЕ ШОКОЛАД УТОЛЯЕТ ЖАЖДУ ЗНАНИЙ.

Узнайте всё о мире
сладкого искушения!



25
ЛЕТ
1993 — 2018

Музей шоколада.
Вкусный кусочек Кёльна.

www.schokoladenmuseum.de

ДОМ АРОМАТОВ

№4711



Приглашаем в легендарный Дом 4711.

Он основан в 1792 г. и сегодня известен как символ парфюмерии во всем мире. Наш головной магазин в Кёльне впечатляет богатейшей коллекцией ароматной продукции под знаком 4711 на граненых флаконах. Познакомьтесь с историей этого бренда, который придумали в Кёльне. Его знают сегодня как ОДЕКОЛОН/EAU DE COLOGNE.

Приходите, Вас здесь ждут!

Glockengasse 4 | D-50667 Köln | Тел.: +49 (0)221 270999-10 или -11

пн.-пт.: 9.30-18.30 | сб.: 9.30-18.00

www.facebook.com/houseof4711 | www.instagram.com/4711

[WWW.4711.COM](http://www.4711.com)



HOUSE OF 4711
EST. 1792